

NÚM. 05

**CONCERT DE
NADAL**
EL MÓN DELS
INFANTS

16 DE DESEMBRE
DE 2018 / 18h

Sala 1 PAU CASALS

L'AUDITORI
auditori.cat



NÚM. 05

DESEMBRE 2018

Diumenge 16 a les 18 h

CONCERT DE NADAL. EL MÓN DELS INFANTS

Maria Hinojosa soprano

VEUS - Cor Infantil Amics de la Unió (Josep Vila i Jover, director)

José R. Pascual-Vilaplana director

-
- 1** **GEORGE BIZET** (París 1838 - Bougival 1875) **12'**
Jeux d'enfants (1871)
 Instrumentació de Carlo Balmelli
 Marxa: Trompeta i tambor
 Cançó de bressol: La nina
 Impromptu: La baldufa
 Duo: Petit marit, petita muller
 Galop: La pilota
-
- 2** **STEPHEN MELILLO** (Nova York 1957) **15'**
David (1994)
 David... la batalla s'aproxima...
 Salm 30:5
 La Pedra... una oració abans de la batalla...
 David... una fona i una pedra...
-
- PAUSA 20'
-
- 3** **NIGEL HESS** (Weston-super-Mare, Regne Unit 1953) **12'**
 Cap a les estrelles! Un viatge a l'espai per a
 banda simfònica i cor de nens (1996)
-
- 4** **BERT APPERMONT** (Bilzen, Bèlgica 1973) **10'**
Celtic Child (2005)
-
- 5** **ALBERT GUINOVART** (Barcelona 1962) **16'**
Suite Nadalenca
 Introducció
 El desembre congelat
 El dimoni escuat
 El petit vailet
 El noi de la mare
 Fum, fum, fum



Agraïrem que apagueu els mòbils, desactiveu les alarmes sonores i contingueu els estossecs. Un mocador redueix notablement el soroll.

per **Ana María Dávila**

Protagonista indiscutible de la gran celebració nadalenca, el món dels infants inspira també el programa d'avui, ple de música carregada d'il·lusió, esperança i alegria de viure.

No són pocs els compositors que han volgut posar música al màgic món de la infantesa. Un d'ells va ser el francès Georges Bizet (1838-1875), que a finals de 1871, coincidint amb l'embaràs de la seva esposa Geneviève, va escriure dotze miniatures per a piano a quatre mans inspirades en els jocs infantils de l'època. L'any següent, després del naixement del seu únic fill, Jacques, Bizet va agafar cinc d'aquestes peces i en un veritable treball d'orfebreria les convertí en una encantadora suite de concert, refinada i colorista, que ens acosta joguines tan entranyables com la baldufa, les nines o la trompeta i el tambor.

Les tres obres següents, totes originals per a banda, evidencien que aquesta tradició segueix ben viva encara avui. La peça del nord-americà Stephen Melillo (1957) s'inspira en la lluita desigual entre el petit David i el gegant Goliat. Peça dramàtica en quatre moviments per a soprano i banda simfònica, *David* ens parla del triomf de la fe i de l'esperança que ens permet superar els avatars les vicissituds de la vida. *To the stars*, del britànic Nigel Hess (1953), per a banda i cor de veus blanques, ens proposa un veritable viatge a l'infinit. Estrenada al Royal Albert Hall de Londres el 1997, l'obra és fruit de la col·laboració entre l'autor i els alumnes de diferents escoles britàniques que, amb les seves idees, van enriquir el llibret de l'obra. Després d'un emocionant compte enrere, el viatge ens portarà a descobrir nous universos, plens de criatures extraordinàries i meravelloses. Amb les mateixes característiques, *Celtic Child*, del belga Bert Appermont (1973), està dedicada a tots els infants del món. Estrenada el 2005, l'obra s'inicia amb un dinàmic *Allegro*, tot un cant a la disbauxa creativa de la canalla. La segona part és un clam serè contra les injustícies que encara pateixen molts infants, però també una lloança a la seva capacitat de tirar endavant. D'aquí l'optimista final, una dansa d'inspiració celta que exalta la bellesa de totes les coses.

Per acabar, una partitura tan exquisida com propera que ens transmet el perfum nadalenc més intens de casa nostra. Amb el seu llenguatge habitual, d'un refinat melodisme, el pianista i compositor Albert Guinovart (1962) ha construït aquesta Suite nadalenca a partir de cinc nades tradicionals –“El desembre congelat”, “El dimoni escuat”, “El petit vailet”, “El noi de la mare” i “Fum, fum, fum”– que conformen una banda sonora imprescindible en aquestes dates tan i tan màgiques.

DAVID de Stephen Melillo

II. Psalm 30 v5

In the Evening, a spell of Tears ...

In the Morning, Shouts, yes Shouts of Joy
...

IV. The Touchstone ... a prayer before battle ...

In the morning Light I see You,
and then at Dusk I pray for strength from
You.

In the Twilight of the Star Night
I am awed by the sight of the Lights in the
Sky
that praise You.

Work awaits me in the morning.
the Search for something that will save my
heart.

So I pick up every stone
and then I touch it to my Soul
and then I wait to see if You have blessed
This Moment.

Why, oh God is Life but just a Moment?

Then I start again to search for You.
In the Twilight of the Star Light,
Night is Fighting filled with Might,
to stamp out every Hope of morning's Light.

So I start again to search for You.
In the twinkling, fleeting glistening of the
Sun on the Sand, I can look in my hand
and find in its grasp the chance to Give
with every fiber, even if my Life is just a
Moment...

Even if my Life is just a Moment....

II. Salm 30, 5

Al vespre, un encanteri de llàgrimes...

al matí, crits, sí, crits d'alegria...

IV. La pedra de toc... pregària abans de la batalla...

T'observo amb la llum del matí,
i després, quan vespreja, prego perquè em
donis força.

Al crepuscle de la nit estrellada,
la visió de les llums del cel lloant-te
em corpen.

La feina m'espera al matí,
la recerca de quelcom que salvi el meu
cor.

Per això recullo totes les pedres
i me les acosto a l'ànima,
i després espero per saber si has beneït
aquest moment.

Per què, oh Déu, la vida és només un
moment?

Després torno a començar a buscar-te.
Al crepuscle de la nit estrellada,
la nit lluita, curulla de poder, per anihilar
qualsevol esperança de la llum del matí.

I torno a començar a buscar-te.
Amb la lluïssor efímera i el centelleig del
sol a la sorra, em miro la mà i hi trobo
l'oportunitat de donar amb tot el meu ser,
encara que la vida només sigui un
moment...

Encara que la vida només sigui un
moment...

TO THE STARS! - NIGEL HESS

Ten! Nine! Eight! Seven! Six! Five!
Four! Three! Two! One!
Blast off! Blast off! Blast off!

With an explosion from beneath us
And a crackle as we start;
A tingle in my stomach
And a tear in my heart;
Storming so high through clouds
We all reach for space
With only the stars to guide as the way!

A blast of fire,
A puff of smoke,
A whizz of a rocket
And away we go!
Whizzing through the air,
Skittling through the air,
Blasting through the air,
At a thousand miles an hour!

I can see the moon,
I can see the stars,
I can see the aliens
Sitting down on Mars!

Leaving Earth behind,
A speck in the sky;
A new life is ahead of us,
A world of many wonders!
We are the chosen ones,
The future of mankind,
Journeying in a space ark
Searching for a sign.

I can see the moon,
I can see the stars,
I can see the aliens
Sitting down on Mars!

Shooting stars swish past my eyes
Like a diamond polished clear;
Unknown adventures for us to share
Hop in my rocket and I'll take you there!

Through the secluded stretches of space
An alien sits in a dark, damp, place;
His eyes are blue and his ears are pink;
He always sits and tries to think

Deu! Nou! Vuit! Set! Sis! Cinc!
Quatre! Tres! Dos! Un!
Llançament! Llançament! Llançament!

Una explosió des de sota
i un espetec a l'inici;
un pessigolleig a la panxa
i el cor trencat;
pugem rabents entremig dels núvols,
tots volem arribar a l'espai
i només les estrelles ens guiaran.

Una explosió de foc,
un núvol de fum,
el brunzit d'un coet
i ens n'anem!
Brunzint per l'aire,
llançats per l'aire,
volant per l'aire
a mil milles per hora.

Puc veure la lluna,
puc veure les estrelles,
puc veure els alienígenes
asseguts a Mart.

Deixem enrere la Terra,
que només és un punt al cel;
ens espera una nova vida,
un món ple de meravelles.
Som els escollits,
el futur de la humanitat,
viatgem en una arca espacial
tot buscant un senyal.

Puc veure la lluna,
puc veure les estrelles,
puc veure els alienígenes
asseguts a Mart.

Davant meu passen estels fugaços,
brillants com un diamant ben polit;
ens esperen aventures desconegudes,
puja al meu coet i t'hi portaré!

Als trams recòndits de l'espai,
un alienígena seu en un lloc fosc i humit,
té els ulls blaus i les orelles roses;
sempre està assegut, i intenta pensar

How far space is and how we could travel si l'espai és molt lluny i si podríem viatjar-hi
And wish right through and try to unravel com una exhalació per intentar descobrir-ne
The mysteries of space – how far does it go? els misteris: fins on arriba?
Could he be the one to know? Podria ser ell qui ho descobrís?

Rocket in the night, Un coet en la foscor,
Dark as black. negra com la nit.

Away out into nothing Anant cap al no-res
Blackness conquers all: on la foscor ho domina tot:
Diamonds on black satin – diamants sobre un setí negre,
Feelings spin out of control! sentiments descontrolats.

Flying up towards the sky above, Volem amunt cap al cel,
Reaching out and touching stars! estirant-nos per tocar les estrelles.
Flying past the Milky Way, Volem més enllà de la Via Làctia,
Defeating time and space! vencent el temps i l'espai.
Stars dazzling in the darkness, Les estrelles resplendeixen en la foscor,
Planets glowing in the sun! els planetes brillen al sol,
Temperatures rise, the alarm bells ring! puja la temperatura, sonen les alarmes,
A black hole appears and we're sucked in! apareix un forat negre que ens engoleix.

Warp Factor Ten!! Velocitat infinita!!
We're back in control!! Tornem a tenir el control!!
A loop-de-loop and a victory roll! Gir invertit i dansa de la victòria!

I can see the moon, Puc veure la lluna,
I can see the stars, puc veure les estrelles,
I can see the aliens puc veure els alienígenes
Sitting down on Mars! asseguts a Mart.

Come, let's ride the Milky Way Vine, anem a solcar la Via Làctia,
Through dimensions yet unknown! cap a dimensions desconegudes.
Up in the heavens above A dalt del cel,
In a world all on our own! en un món tot nostre.

I can see the moon, Puc veure la lluna,
I can see the stars! puc veure les estrelles.

Leaving Earth behind, Deixem enrere la Terra,
A speck in the sky; que només és un punt al cel;
A new life is ahead of us, ens espera una nova vida,
A world of many wonders! un món ple de meravelles.
We are the chosen ones, Som els escollits,
The future of mankind, el futur de la humanitat,
Journeying in a space ark viatge en una arca espacial
Searching for a sign. tot buscant un senyal.

I can see the moon, Puc veure la lluna,
I can see the stars, puc veure les estrelles,
Fly with us to the stars! vola amb nosaltres cap a les estrelles!
To the stars!!! Cap a les estrelles!!!

CELTIC CHILD - BERT APPERMONT

Soprano

Will the grief and the sorrow fill our hearts
every day?
Will the hope of tomorrow make the tears
go away?
Will man-kind find the answer?
Will the truth set us free?
May be it is all illusion,
Like the clouds above the sea.

Choir

Only the stars know the secret,
Why we live and we die.
Still we fight for no reason,
Not one soul knows why...

Choir

Ding dong ding dong ding dong ding,
Alleluia, alleluia!

Ding dong ding dong,
Rise with the mountains.
Ding dong ding dong,
Flow with the sea.
Ding dong ding dong,
Play with the children.
Ding dong ding dong,
Who'll play with me?

I can see the flowers blooming.
In their dewdrops rainbows blow.
I can hear the wise men talking,
Even they don't know.

Ding dong ding dong,
Rise with the mountains.
Ding dong ding dong,
Flow with the sea.
Ding dong ding dong,
Dream with the pixies.
Ding dong ding dong,
Who'll dream with me?

Friendship, feelings, freedom, a ray of
light.
Sensing, sharing, searching, with all our

Soprano

Ens ompliran els cors cada dia la pena i la
tristesa?
Ens eixugarà les llàgrimes l'esperança del
futur?
Trobarà la resposta la humanitat?
Ens farà lliures la veritat?
Potser tot és un miratge,
com els núvols sobre el mar.

Cor

Només les estrelles saben el secret
de per què vivim i morim.
Però seguim lluitant sense motius,
ningú no sap per què...

Cor

Ding-dong, ding-dong, ding-dong, ding,
Al-leluia, al-leluia!

Ding-dong, ding-dong,
eleva't amb les muntanyes.
Ding-dong, ding-dong,
flueix amb el mar.
Ding-dong, ding-dong,
juga amb els nens.
Ding-dong, ding-dong,
qui jugarà amb mi?

Puc veure com floreixen les flors,
amb arcs de Sant Martí a les gotes de rosada.
Sento parlar els homes savis,
però ni ells ho saben.

Ding-dong, ding-dong,
eleva't amb les muntanyes.
Ding-dong, ding-dong,
flueix amb el mar.
Ding-dong, ding-dong,
somnia amb les fades.
Ding-dong, ding-dong,
qui somiarà amb mi?

Amistat, sentiments, llibertat, un raig de
llum.
Percebem, compartim, busquem amb totes

might.

Breathing, blessing, beauty, a simple song.
Who'll sing along, who is weak, who is
strong,
till the final fear is gone, gone!

Ding dong ding dong,
Rise with the mountains.
Ding dong ding dong,
Flow with the sea.
Ding dong ding dong,
Sing with all creatures.
Ding dong ding dong,
Hope will set us free.
Ding dong ding dong,
Rise with the mountains.
Ding dong ding dong,
Flow with the sea.
Ding dong ding dong,
Dance with all creatures.
Ding dong ding dong.
Hope will set us free!
Alleluia, alleluia, alleluia!

Soprano

Maybe hope will set us free!

Cor

Ding dong ding dong,
Hooray!

les nostres forces.

Respirem, beneïm, la bellesa, una simple
cançó,
que cantarem junts, el feble i el fort,
fins que l'última por s'esvaeixi.

Ding-dong, ding-dong,
eleva't amb les muntanyes.
Ding-dong, ding-dong,
flueix amb el mar.
Ding-dong, ding-dong,
canta amb totes les criatures.
Ding-dong, ding-dong,
l'esperança ens farà lliures.
Ding-dong, ding-dong,
eleva't amb les muntanyes.
Ding-dong, ding-dong,
flueix amb el mar.
Ding-dong, ding-dong,
dansa amb totes les criatures.
Ding-dong, ding-dong.
L'esperança ens farà lliures!
Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Soprano

Potser l'esperança ens farà lliures!

Cor

Ding-dong, ding-dong,
Hurra!



fotografia © May Zircus

JOSÉ R. PASCUAL- VILAPLANA

Format a la Unió Musical de Muro (Alacant) i als Conservatoris d'Alcoi i València, ha dirigit la Banda Nacional de Cuba, la de la Marina Reial d' Holanda, les juvenils de Colòmbia, Baviera i Holanda, les municipals de Buenos Aires i Montevideo, la de les Forces Armades d'Eslovènia, l'Aulos Wind Band de Suïssa, la Simfònica de MUSIKENE i la Banda i Orquestra del CONSUMPA. També ha dirigit nombroses orquestres a Cuba, Itàlia i arreu d'Espanya. Ha estat principal director de l'Orquestra Simfònica d'Albacete i des del 2015 és director artístic de la Banda Municipal de Bilbao, director de l'Orquestra de Vents Filharmonia i principal director convidat de la Banda Simfònica Portuguesa de Porto. Des de setembre del 2018 és el titular de la Banda Municipal de Barcelona. Compagina la seva activitat com a director amb l'activitat docent i la composició.



fotografia © May Zircus

MARÍA HINOJOSA

Llicenciada en cant i lied amb la màxima qualificació i premi fi de carrera (ESMUC), ha cantat al Musikverein, Theater an der Wien, Teatre Colón de Buenos Aires, Arena de Verona, Opera Philadelphia, Gran Teatre del Liceu, L' Auditori, Palau de la Música, Palau de les Arts, Teatro Real i Auditorio Nacional, entre altres, sota la direcció de Heras Casado, Sir N. Marriner, G. Antonini, Montanari, R. Alessandrini, F. Biondi, J. Pons, etc. Ha treballat amb X. Albertí, La Fura dels Baus, Els Comediants, K. Holten o Ll. Pasqual, entre altres. Va debutar al Musikverein al costat del Concentus Musicus Wien. En l'actual temporada destaquen concerts amb Cappella Mediterranea, l'estrena absoluta de la nova òpera de Raquel García Tomás al Teatro Español i al Teatre Lliure, el paper protagonista de Rosmira a La Partenope de Vinci al Calderón de Valladolid i el Rèquiem d'E Palomar a Bogotà.



VEUS-COR INFANTIL AMICS DE LA UNIÓ

JOSEP VILA I JOVER
DIRECTOR

Neix el 1996 amb l'Escola de Música creada dins la Societat Coral Amics de la Unió de Granollers. Dirigit per Josep Vila i Jover des de la seva formació, aquest cor de veus blanques destaca per la qualitat, l'eclecticisme i la singularitat de les seves produccions. Ha participat en nombrosos festivals internacionals i ha estat premiat en nombrosos certàmens i concursos. Recentment ha participat en òperes del Gran Teatre del Liceu i al Festival Castell de Peralada. També ha col·laborat en programes a L'Auditori, al Palau de la Música Catalana i als principals escenaris i festivals del país amb formacions com l'Orquestra Simfònica del Vallès, l'OBC, o la Capella Reial de Catalunya entre d'altres. Actualment és cor resident al Teatre Auditori de Granollers.

FAMILIARS CONCERTS
I ACTIVITATS

DISSABTE 2 MARÇ DE 2019

SALA 1 PAU CASALS
a les **12:30 h** i **18 h**

A partir de 5 anys



Feu les maletes i acompanyeu als músics de la Banda Municipal de Barcelona en aquest viatge pels ritmes de l'Amèrica Llatina. Una proposta única dirigida per La Cubana!

L'AUDITORI

auditori.cat

Entrades a la venda. Preu **12 €**

La Banda Municipal de Barcelona és una de les agrupacions musicals més antigues de la ciutat. Creada el 1886 per l'Ajuntament de Barcelona, des de l'any 2007 és resident a L'Auditori, on ofereix una temporada estable de concerts. Desenvolupa projectes amb la col·laboració d'artistes i formacions d'àmbit nacional i internacional. A partir de setembre de 2018, comença una nova etapa amb José R. Pascual-Vilaplana com a director titular.

Amb més de 130 anys d'història, la Banda s'ha mantingut fidel als objectius que van motivar la seva creació, apropant la música dels grans compositors a la ciutadania i oferint actuacions de gran qualitat. A més, ha sabut adaptar-se a nous reptes apostant per la difusió del repertori actual per a banda, encarregant estrenes a compositors catalans o col·laborant amb artistes heterogenis.

A dia d'avui, la nostra Banda Municipal de Barcelona és una agrupació compromesa amb la societat que l'envolta, participi del seu temps i protagonista activa de l'escena instrumental barcelonina.

CLARINETS Àngel Errea, concertino / José Miguel Micó, solista / Valeria Conti / Joan Estellés / Victòria González / Montserrat Margalef / Javier Olmeda / José Joaquín Sánchez / Antonio Santos / Eduard Betes* / Jordi Casas* / Oriol Codina* / Laia Santamaria* / Joan Tormo* / Jaume Sancho*, requint / Queralt Roca*, clarinet alt / José Vicente Montesinos, clarinet baix
SAXÒFONS Maurici Esteller, soprano / Dani Molina, alt solista / David Salleras*, alt / Armand Franco, tenor / Ernest Orts*, tenor / Joan Soler, baríton / Àlex Pons, baix
FLAUTES Carme Arrufat / Vicent Cintero* / Josep Maria Llorens, flautí
OBOÈS Pitar Bosque, solista / David Perpiñán* / Carla Suárez*, corn anglès
FAGOTS Daniel Ortuño, solista / Xavier Cervera
TROMPES Manuel Montesinos / Josep Miquel Rozalén / Miguel Zapata / Oleguer Bertran* / Carlos Lizondo*
TROMPETES I FISCORNS Jesús Munuera, solista / Patricio Soler, solista / Maurici Albàs / Santiago Gozábez / Jesús Pascual / José Joaquín Salvador
TROMBONS Emili Bayarri, solista / Eduard Font / Francesc Ivars / Francisco Palacios, baix
BOMBARDINS Rubén Zuriaga, solista / Vicent Muñoz*
TUBES Antonio Chelvi, solista / Francisco Javier Molina
TIMBALES Ferran Carceller, solista
PERCUSSIÓ Mateu Caballé, solista / Ferran Armengol* / Mario Garcia* / Àlex Llorens* / Rubén Martínez*
CONTRABAIXOS Antoni Cubedo / Trent Hellerstein*
ARPA Laura Boschetti*
PIANO Jordi Farran* / Ester Lecha*
DIRECTOR TÈCNIC Joan Xicola
COORDINADORA EXECUTIVA Susanna Gamisel
ENCARREGAT DE LA BANDA Josep Miquel Rozalén
ARXIVER Àlex Fernández
SERVEIS AUXILIARS Airun Serveis Culturals

* col·laborador

Comenta aquest concert amb #auditori



L'Auditori és un consorci de



Mitjans patrocinadors

EL PUNT AVUI+

BANDA BANDA MUNICIPAL
DE BARCELONA

29 i 30
de desembre

CONCERT DE CAP D'ANY. EL TRENCANOUS

Salvador Brotons, director

Els austríacs han tingut l'habilitat de saber exportar la seva música més festiva i rítmica sense oblidar ni un instant l'elegància i el bon gust: els valsos, les polques i les operetes inunden de música el seu Nadal i, de la mà de **Salvador Brotons** i de la soprano **Rocío Martínez**, també el nostre.

L'AUDITORI

auditori.cat

Entrades a la venda
a partir de 19 €